

Rhannwch Let's share

gogleddcymru_northeastwales

NthEastWales

@NthEastWales

North East Wales

twrstiaeth@sirddinbych.gov.uk

tourism@denbighshire.gov.uk

www.gogledddwyraincymru.cymru

Gogledd | North 01745 344515

De | South 01978 860828

© Crown copyright (2019) Visit Wales / © Hawthorn Y Gorn (2019) Croeso Gymru, White Fox. Published by Denbighshire County Council's Tourism, Marketing and Events Team

Tref i bob diwrnod

Nid Dinbych yw'r unig dref yn Sir Denbigh gyda llwybr ei hun. Mae safth llwybr arall – pob un yn llawn o ddiddordeb hanesyddol. Ond pob un yn darganod hynny dros eich hunain, yw hysbysu'r gobaith y byddwch as we hope you'll discover for yourself. Just as long as you have another week or so to spare.

A town for every day

Denbigh isn't the only town in Denbighshire with its very own trail. There are seven others – all packed with historic interest. But all very different, as we hope you'll discover for yourself. Just as long as you have another week or so to spare.

5 Taitth

Trefl marchnad prysur wedi'u hamgylchynu gan un o'r tlrweddau mwyaf prydfwrth a ddigolr yng Nghymru. Morlin trawadol Atyniadau treftadaeth byd-enwog a byd celfyddydol cyffrous. Bydd a diod bendigedig.

Mae cymaint yn digwydd yn Sir Ddinbych fel ei bod yn arodd gwybod lle i ddechrau. Felly rydym ni wedi creu pum taitth wahanol i chi archwilio.

Codwch gopi o'r daflien 5 Taitth neu llwythwch www.gogledddwyraincymru.cymru

5 Journeys

Bustling market towns surrounded by one of the most beautiful protected landscapes in Wales. A spectacular coastline. World-famous heritage attractions and a buzzing arts scene. Delicious food and drink.

There's so much going on in Denbighshire that it's hard to know where to start. So we've created a set of five different journeys for you to experience.

Whatever your mood or personal passion, there's a route that's right for you – taking in epic coastal paths, countryside landmarks, towering fortresses, cultural treasures or culinary destinations along the way.

Pick up the 5 Journeys leaflet or download it from our website.



The shops, pubs, restaurants and historic buildings of Denbigh should be more than enough to keep you busy. But if you do decide to move on, you'll find some of the leading attractions of North Wales just a few miles away.

Ble awn ni nesaf?

Dylai siopau, tafarndai, tai bwyta ac adeiladau hanesyddol Dinbych fod yn fwy na digon i'ch cadw chi'n brysur. Ond os ydych chi'n penderfynu symud ymlaen, byddwch yn dod ar draws rhai o brif atyniadau Gogledd Cymru dim ond ychydig filltiroedd i ffwrdd.

Ruthin Gaol

Explore the condemned man's cell and hear about "the Welsh Houdini" at this evocative Victorian prison. www.denbighshire.gov.uk/heritage 01824 708281



Carchar Rhuthun

Archwiliwch gell y dyn condemniedig a chlywed am "yr Houdini Cymreig" yn y carchar Fictoriaidd atgofus hwn. www.sirddinbych.gov.uk/treftadaeth 01824 708281

St Asaph Cathedral

Not just Britain's smallest ancient cathedral but also the home of the very first Welsh language Bible. www.stasaphcathedral.wales 01745 532581



Eglwys Gadeiriol Llanelwy

Dyma eglwys gadeiriol hynafol leiaf Prydain, ond mae helyd yn gartref i'r Beibl Cymraeg cyntaf erioed. www.stasaphcathedral.wales 01745 532581



Bodelwyddan Church

Astonishing "Marble Church" with its 62-metre tower is a masterpiece of the Victorian Gothic Revival. www.themarblechurch.org.uk



Eglwys Bodelwyddan

"Eglwys Farmor" drawiadol gyda thŵr 62 metr yn gampwaith diwygiad Gothig Fictoriaidd. www.themarblechurch.org.uk

What makes it special?

Denbigh enjoys a genuinely spectacular setting – its castle crowns a rocky hill with views across the whole Vale of Clwyd, from the wild Hiraethog Moors to the Clwydian Range.

A great base for walking, a cultural centre and a thriving hub where the shops and cafés are still refreshingly independent, Denbigh delivers an authentically Welsh experience. Not to mention a very warm welcome.

So warm in fact that visitors can borrow their very own keys to the town walls. Call in at the library and ask for the chance to unlock one of Wales's best-kept secrets.

Visit www.northeastwales.wales

Beth sy'n ei wneud yn arbennig?

Mae Dinbych mewn lleoliad gwirioneddol ysblennnydd – ei chastell yn goron ar fryn creigiog gyda golygfeydd ar draws Dyffryn Clwyd gyfan, o wylltineb Mynydd Hiraethog i Fryniau Clwyd.

Mae'n lleoliad gwyh ar gyfer cerddwyr, yn ganolfan ddiwylliannol ac yn ganolbwynt ffyniannus lle mae'n braf gweld fod y siopau a'r caffis yn dal i fod yn annibynnol, mae Dinbych yn cynnig profiad gwirioneddol Gymreig. Heb sôn am groeso cynnes iawn.

Mor gynnes yn wir fel y gall ymwelwyr fenthg eu goriadau eu hunain i furiau'r dref. Galwch heibio yn y llyfrgell a gofynnwch am y cyfle i ddatgloi un o gyfrinachau gorau Cymru.

Ewch i www.gogledddwyraincymru.cymru



Exploring Denbigh

This is a tale of two towns. One is the great walled garrison of Edward I with its iconic castle, ruthlessly built on top of an ancient Welsh fortress. The other is the exuberant market town that cascaded down the hill in an astonishing variety of architectural styles over the next nine centuries.

Denbigh became a powerhouse of Renaissance Wales. In the late 16th century it was at the centre of the campaign by Robert Dudley, Earl of Leicester, to make himself the most powerful man in the country. Later a series of magnificent mansions spread down Vale Street.

This trail allows you to explore many of the wonderful historic buildings that remain. More listed buildings, in fact, than in any other town in Wales.

Daeth Dinbych yn rym y tu ôl i Ddadeni Cymru. Ddiwedd yr 16eg ganrif, roedd yn ganolbwynt i ymgyrch gan Robert Dudley, Iarlwr Caerlŷr, i sicrhau mai ef fyddai dyn mwyaf pŵerus y wlad. Yn ddiweddarach codwyd cyfres o blastai godidog i lawr Stryd y Dyffryn.

Mae'r llwybr yn eich galluogi i archwilio llawer o'r adeiladau hanesyddol gwyh sydd wedi goroesi. Mwy o adeiladau rhestredig, yn wir, nag mewn unrhyw dref arall yng Nghymru.

Dyma hanes dwy dref. Un ohonynt yw tref garsiwn gaerog fawr Edward I, gyda'i chastell eiconig, a adeiladwyd yn ddidrugaredd ar ben caer Gymreig hynafol. Y llall yw'r dref farchnad brysur sy'n rhaeadru i lawr y bryn mewn amrywiaeth rhyfeddol o arddulliau pensaernïol dros y naw canrif nesaf.

Darganfod Dinbych

Daeth Dinbych yn rym y tu ôl i Ddadeni Cymru. Ddiwedd yr 16eg ganrif, roedd yn ganolbwynt i ymgyrch gan Robert Dudley, Iarlwr Caerlŷr, i sicrhau mai ef fyddai dyn mwyaf pŵerus y wlad. Yn ddiweddarach codwyd cyfres o blastai godidog i lawr Stryd y Dyffryn.

Mae'r llwybr yn eich galluogi i archwilio llawer o'r adeiladau hanesyddol gwyh sydd wedi goroesi. Mwy o adeiladau rhestredig, yn wir, nag mewn unrhyw dref arall yng Nghymru.

Dyma hanes dwy dref. Un ohonynt yw tref garsiwn gaerog fawr Edward I, gyda'i chastell eiconig, a adeiladwyd yn ddidrugaredd ar ben caer Gymreig hynafol. Y llall yw'r dref farchnad brysur sy'n rhaeadru i lawr y bryn mewn amrywiaeth rhyfeddol o arddulliau pensaernïol dros y naw canrif nesaf.

Darganfod Dinbych

